

Oríkì fun Ọ̀sányìn

escrito por Universo e Cultura



Oríkìs são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religiãõ iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Nãõ tem problema algum nãõ ser iniciado na religiãõ iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, entãõ vamos lá?

• **Texto de Eduardo Henrique Costa / Universo e Cultura.**

Oríkì fun Ọ̀sányìn 1

Agbénigi, òròmodìe abìdi sónsó
Esinsin abedo kínníkínni;
Kòògo egbòrò irín
Aképè nigbà òrán kò sunwòn
Tíotio tin, ó gbà aso òkùnrun ta gìègìè.
Elésè kan jù elésè méjì lo.
Ewé gbogbo kíkì oògùn
Àgbénigi, èsìsì kosùn
Agogo nla se erpe agbára
Ó gbà wón là tán, wón dúpé téniténì
Aròni já si kòtò di oògùn máyà
Elésè kan ti ó lé elése méjì sáré.

Tradução:

Aquele que vive nas árvores e que tem um rabo pontudo como estaca.

Aquele que tem o fígado transparente como o da mosca.

Aquele que é tão forte quanto uma barra de ferro.

Aquele que é invocado quando as coisas não estão bem.

O esbelto que quando recebe a roupa da doença se move como se fosse cair.

O que tem uma só perna e é mais poderoso que os que têm duas.

Todas as folhas têm viscosidade que se tornam remédio.

Àgbénigi, o deus que usa palha.

O grande sino de ferro que soa poderosamente.

A quem as pessoas agradecem sem reservas depois que ele humilha as doenças.

Àròni que pula no poço com amuletos em seu peito.

O homem de uma perna que exita os de duas pernas para correr.

Oríkì fun Ọ̀sányìn 2

Ìba Ọ̀sónyìn

Ìba oni èwé

kó si arun

Kó si akoba

Àse.

Tradução:

Elogio para o espírito do medicamento das folhas

Eu elogio o dono do medicamento das folhas

Me livre de se adoecer

Me livre da coisa negativa

Eu dou graças ao dono do medicamento

Axé.